



NH Handling A/S
Fanøvej 14, 8800 Viborg
Denmark
Tel.: +45 70 27 01 60
Fax: +45 70 27 01 61
E-mail: nh@nh-handling.dk
www.nh-handling.com

GB

User's Guide for Pallet Truck

D

Betriebsanleitung für Palettenhubwagen

DK

Manual for Pallevogn

MODEL PL2500Q

Manual for palleløftevogn

ADVARSLER – SIKKERHEDSFORSKRIFTER

1. Kapaciteten på max. 2500 kg må ikke overskrides.
2. Palleløftevognen er konstrueret til transport af EU-paller på vandret, plant, fast og bæredygtigt underlag. Anvendelse på andre underlag kan medføre, at palleløftevognen bliver ustabil og lasten falder af.
3. Lasten skal anbringes sikkert og ligeligt fordelt på gafflerne. Ulige fordeling kan forårsage overbelastning eller væltning.
4. Palleløftevognen må ikke anvendes, hvor der er brand- eller eksplosionsrisiko.
5. Palleløftevognen må ikke anvendes til persontransport.
6. Der må ikke foretages ændringer på vognen.
7. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at palleløftevognen bliver ustabil, beskadiget eller svigter, hvilket kan medføre skader på personer eller genstande.
8. Driftstemperatur fra -10°C til +50°C.

Specifikation:

Kapacitet:	2500 kg
Gaffellængde:	1150 mm
Gaffelbredde:	520 mm
Min./max. gaffelhøjde:	85-200 mm
Vægt:	70 kg

Betjening

Løftning:	Betjeningshåndtag (120G) i nederste position.
Transport:	Betjeningshåndtag i midterste position
Sænkning:	Betjeningshåndtag i øverste position.
Nødbremse:	Træk betjeningshåndtag hurtigt opad til sænkeposition.

ADVARSEL: Den hurtige opbremsning kan forårsage, at lasten vælter.

Vedligeholdelse

Rengøring: Dampstråler, affedtningsmidler og højtryksrensere skal anvendes med stor forsigtighed for at undgå afvaskning af smøremidler.

Dagligt: Kontroller palleløftevognen for beskadigelser.

Ugentlig: Smør med fedtspøjte 1 stk pos. 335 (Fig. 3). Alle øvrige bevægelige dele smøres med motorolie.

Hvert andet år: Olien skiftes hvert andet år. Tanken tømmes ved at sænke palleløfterkroppen, fjerne oliepåfyldningsskruen pos. 324 og vippe vognen om på siden med drejet håndtag.

Oliepåfyldning: Olie påfyldes gennem påfyldningshullet med palleløfterkroppen i nederste position.

Oliemængde 0,4 l.

Enhver god hydraulikolie med en viskositet på ISO VG30 kan anvendes.

BRUG ALDRIG BREMSEVÆSKE!

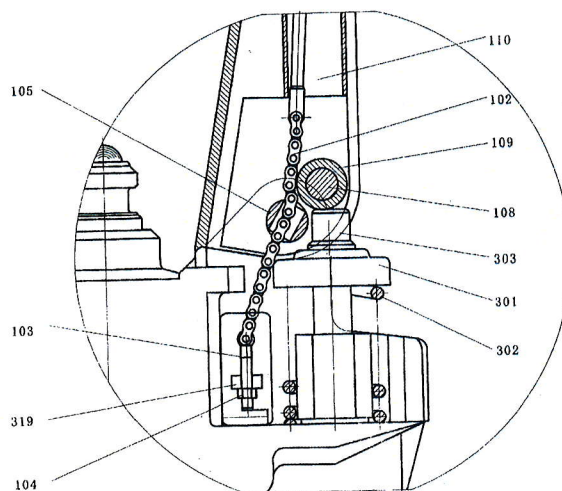
Fejlfinding

1. Vognen løfter ikke:
 - 1.1 Lasten overskrider kapaciteten på 2500 kg
 - 1.2 Juster udløseren: Juster skrue 318 (Fig. 3) udad eller løsn møtrik 104 (Fig. A).
 - 1.3 Der er luft i hydrauliksystemet: Luft ud ved at holde betjeningshåndtaget i øverste position og tage 5 fulde pumpeslag med løsnat oliepåfyldningsskrue 324 (Fig. 3). Pump derefter til topstilling og spænd skruen igen.
2. Vognen løfter ikke helt i top: Der mangler olie - se under "Vedligeholdelse"
3. Vognen sænker ikke: Juster udløsserskruen 318 (Fig. 3) indad eller stram møtrik 104 (Fig. A).
4. Lækker olie fra pakninger: Kontakt kvalificeret reparatør.

Destruktion

Aftappet olie og afmonterede dele bortskaffes på lovlig måde.

Håndtagmontage (Fig. A)



Monter håndtag (110) mellem ørerne på pumpen og slå akslen (105) i fra højre mod venstre. Lad kæden (102) glide gennem hullet i akslen (105). Indsæt justerskruen (103) i rillen i udløserarmen (319). Fjern stiften, som holder kappen (301) nede.

GB

User's Guide for Pallet Truck

WARNING - SAFE USAGE INSTRUCTIONS

1. Do not exceed max. capacity of 2500 kg.
2. The pallet truck is constructed for transport of EU-pallets on horizontal hard level surfaces. Use on other than hard level surfaces can result in instability and possible loss of load.
3. Place the load safely on the middle of the forks or the load may fall off or cause overload.
4. In case of danger of fire or explosion do not employ the pallet truck.
5. Do not employ the pallet truck for transport of persons.
6. The pallet truck is not to be modified.
7. Failure to heed these warnings may result in pallet truck instability, damage or failure which may cause personal injury or property damage.
8. Operation temperature from - 10°C to + 50°C.

Specification:

Capacity:	2500 kg
Fork length:	1150 mm
Fork width:	520 mm
Min./max. fork height:	85-200 mm
Weight:	70 kg

Use of the Pallet Truck

Lifting:	Release handle (120G) in lowest position.
Transport:	Release handle in middle position.
Lowering:	Release handle in upper position.
Emergency brake:	Pull release handle quickly upwards for lowering.

WARNING: Rapid breaking may result in loss of load.

Maintenance

Cleaning: Steam jets, degreasers and high-pressure cleaners should be used with great caution to avoid degreasing.

Daily: Inspect pallet truck for damage.

Weekly: With a grease gun oil and 1 pc lubricating nipple 335 (Fig. 3).

Every second year: Replace oil every second year. Drain the reservoir for oil by lowering the pallet truck body, removing filling plug (324) and placing the pallet truck on its side after having turned the handle.

Refilling of oil: Refill oil with pallet truck in lowest position.

Quantity of oil: 0,4 l.

Any good hydraulic oil of viscosity ISO VG30 can be used.

NEVER USE BRAKE FLUID

Troubleshooting

1. The pallet truck does not lift:
 - 1.1 The load exceeds the capacity of 2500 kg.
 - 1.2 Adjust the release device. Adjust screw 318 (Fig. 3) or loosen nut 104 (Fig. A).
 - 1.3 Air in the hydraulic system: Ventilate by holding release handle in upper position and carry out 5 full strokes with the filling screw 324 (Fig. 3) loosened. Afterwards pump to maximum lifting position and tighten the screw.
2. The pallet truck does not lift to maximum position: The pallet truck needs oil - see "Maintenance".
3. The pallet truck does not lower: Adjust the release screw 318 (Fig. 3) or tighten nut 104 (Fig. A).
4. Oil leakage from sealing: Contact qualified repairman.

Destruction

Oil must be drained off and legally disposed of.

Mounting of handle (Fig. A)

Mount the handle (110) between the ears of the pump and knock the axle (105) from the right towards the left. The chain (102) must run through the hole of the axle (105). Place the adjusting screw (103) in the groove of the release arm (319). Remove the pin, which keeps the cap (301) down.



Bedienungsanleitung für Palettenhubwagen

WARNUNGEN - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Die Kapazität von max. 2500 kg darf nicht überschritten werden.
2. Der Palettenhubwagen ist für Transport von EU-Paletten auf waagerechter, planer, fester und tragfähiger Bettung konstruiert. Verwendung auf anderen Unterlagen kann zur Folge haben, dass der Palettenhubwagen instabil wird und dass die Ladung abfällt.
3. Die Ladung muss sicher und gleich auf die Gabeln platziert werden. Eine ungleiche Verteilung kann eine Überbelastung oder ein Umkippen verursachen.
4. Der Palettenhubwagen darf nicht im Fall von Feuer- oder Explosionsgefahr verwendet werden.
5. Der Palettenhubwagen darf nicht für Personentransport verwendet werden.
6. Veränderungen am Palettenhubwagen dürfen nicht vorgenommen werden.
7. Fehlende Beachtung von diesen Warnungen kann verursachen, dass der Palettenhubwagen instabil oder beschädigt wird oder dass er versagt, was zu Personenschäden oder Schäden an Gegenständen führen kann.
8. Betriebstemperatur von - 10°C bis +50°C.

Spezifikationen.

Tragfähigkeit:	2500 kg
Gabellänge:	1150 mm
Gabelbreite:	520 mm
Min./Max. Gabelhöhe:	85-200 mm
Gewicht:	70 kg

Bedienung

Hebung:	Bedienungshandgriff (120G) in der niedrigsten Position.
Transport:	Bedienungshandgriff in der mittelsten Position.
Senkung:	Bedienungshandgriff in der obersten Position.
Notbremsen:	Den Bedienungshandgriff schnell aufwärts zur Senkungsposition ziehen. WARNUNG: Das schnelle Bremsen kann Kippen der Ladung verursachen.

Wartung

Reinigung: Dampfstrahlen, Entfettungsmittel und Hochdruckreiniger müssen mit großer Vorsicht verwendet werden um Abwaschung von Schmiermitteln zu vermeiden.

Täglich: Den Palettenhubwagen auf Beschädigungen kontrollieren.

Wöchentlich: Mit Fettspritze 1 Stück Pos. 335 (Fig. 3) schmieren. Alle sonstigen beweglichen Teile werden mit Motoröl geschmiert.

Alle zwei Jahre: Das Öl wird alle zwei Jahre gewechselt. Der Tank wird abgelassen durch Senkung des Palettenhubkörpers, Entfernung der Ölfüllschraube (324) und durch Kippen des Palettenhubwagens auf die Seite mit gedrehtem Griff.

Nachfüllen von Öl: Öl wird durch die Einfüllöffnung mit dem Palettenhubkörper in der niedrigsten Position nachgefüllt.

Ölmenge: 0,4 L.

Jedes gute Hydrauliköl mit einer Viskosität von ISO VG30 ist verwendbar.

NIEMALS BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN.

Fehlersuche

1. Der Palettenhubwagen hebt nicht:
 - 1.1 Die Ladung überschreitet die Kapazität von 2000 kg.
 - 1.2 Den Auslöser justiere: Die Schraube 318 (Fig. 3) nach außen justieren oder die Mutter 104 (Fig. A) lösen.
 - 1.3 Es ist Luft im Hydrauliksystem: Um die Luft auszulassen, den Bedienungshandgriff in der obersten Position halten und 5 Mal mit gelöster Ölfüllschraube voll pumpen. 324 (Fig. 3). Danach zur höchsten Position pumpen und die Schraube wieder anziehen.
2. Der Palettenhubwagen hebt nicht zur obersten Position: Ölmangel - unter Wartung sehen.
3. Der Palettenhubwagen senkt nicht. Den Auslöserschraube nachstellen 318 (Fig. 3) nach innen justieren oder die Mutter anziehen 104 (Fig. A).
4. Bei Ölleckenden Dichtungen: qualifizierten Reparatur kontaktieren

Destruction

Abgelassenes Öl und demontierte Teile werden legal weggeschafft.

Montage von Handgriff (Fig. A)

Den Handgriff (110) zwischen die Ohren auf der Pumpe montieren und die Achse (105) von rechts nach links schlagen.

Die Kette (102) in das Loch der Achse (105) durchführen. Den Justierschraube (103) in der Riffel des Auslöserhebels (319) placieren. Die Stift entfernen, die Kappe (301) unterhältet.

Fig. 1

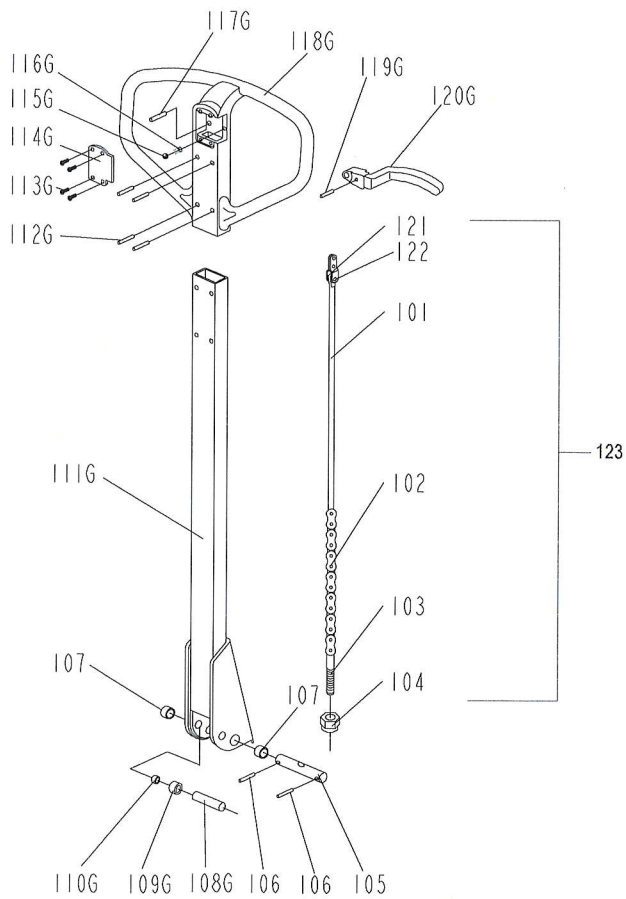


Fig. 2

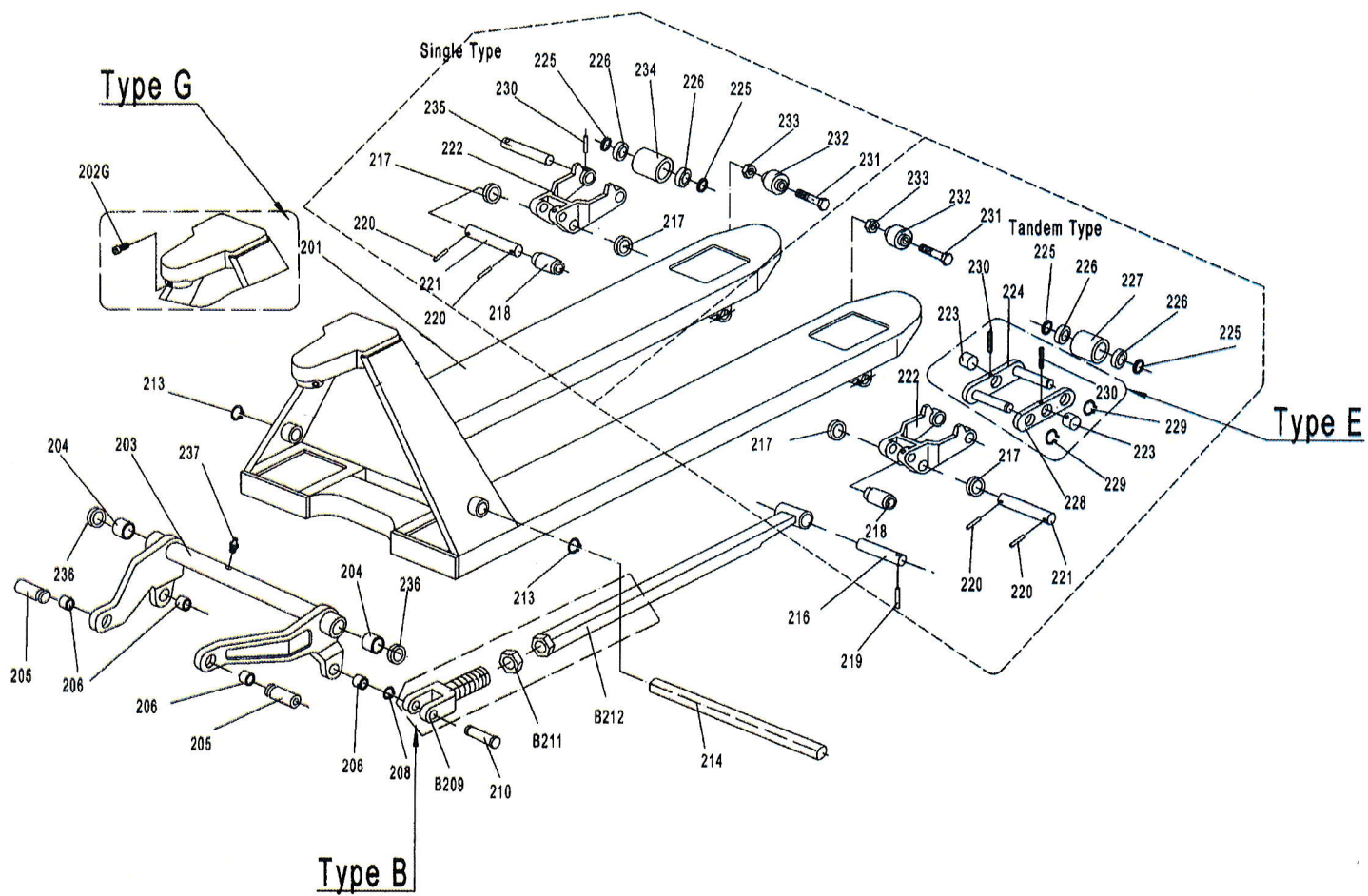


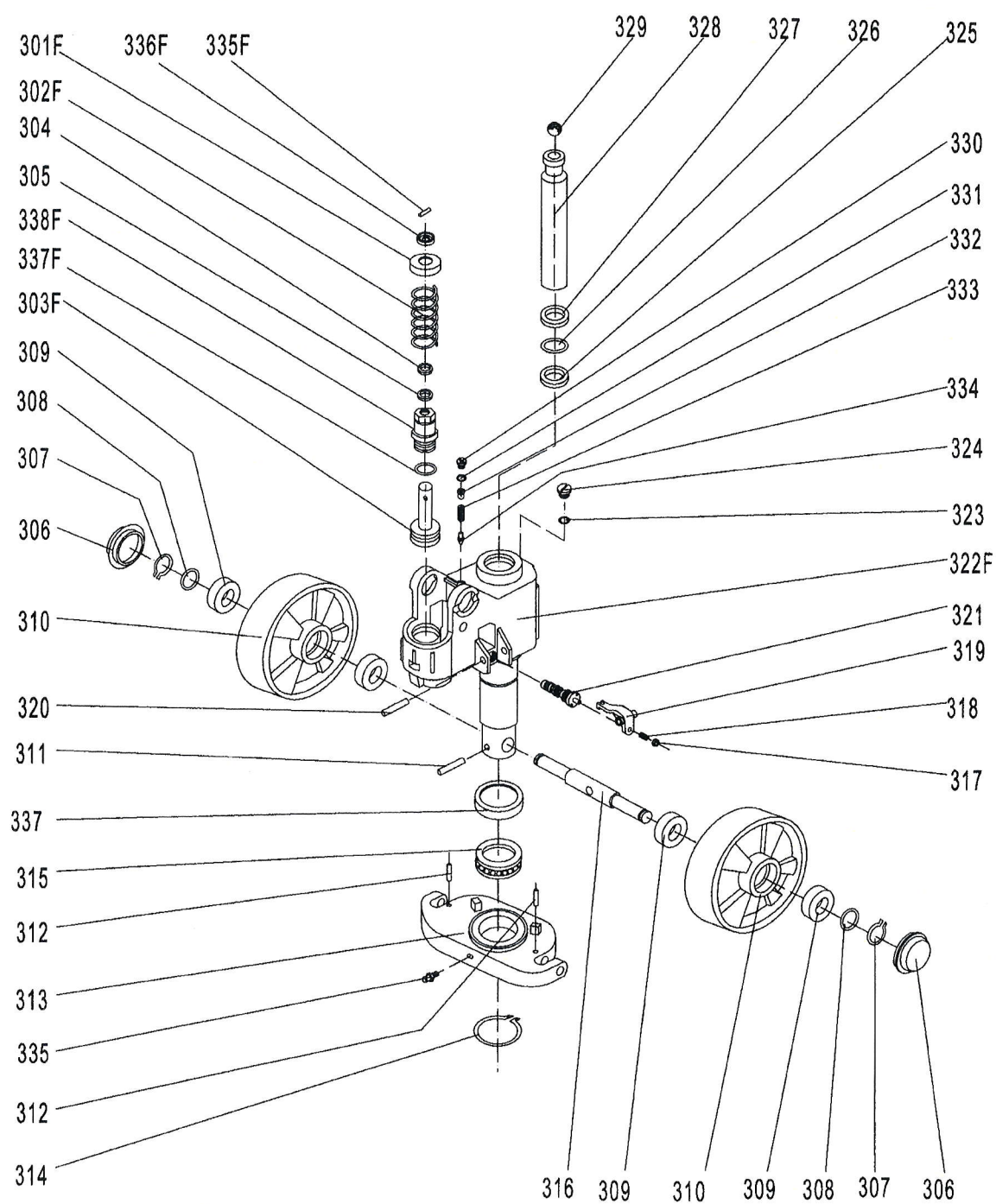
Fig. 1

Pos.	Pcs.	Art. No.	Beskrivelse	Description	Bezeichnung
101	1		udløserstang	release rod	Auslöserstange
102	1		kæde	chain	Kette
103	1		justerskrue	adjusting bolt	Justierschraube
104	1		møtrik	nut	Mutter
105	1	85 096 00	aksel	axle	Achse
106	2	85 097 00	rørstift	pin	Spannstift
107	2		bøsning	bushing	Buchse
108G	1		aksel	axle	Achse
109G	1		rulle	roller	Druckrolle
110G	1		bøsning	bushing	Buchse
111G	1		håndtag	lever	Handgriff
112G	4		popnitte	pop rivet	Pop-Niete
113G	4	85 100 00	skrue	screw	Schraube
114G	1	85 095 00	dæksel	cover	Deckel
115G	1	85 098 00	kugle	ball	Kugel
116G	1	85 099 00	fjeder	spring	Feder
117G	1		aksel	axle	Achse
118G	1	85 093 00	håndtag	handle	Handgriff
119G	1		aksel	axle	Achse
120G	1	85 094 00	udløserhåndtag	release handle	Auslösehandgriff
121	1		laske	fish plate	Lasche
122	1		stift	pin	Stift
123	1	85 034 00	udløserstang	release rod	Auslöserstange
	1	85 092 00	håndtag, komplet	handle, complete	Handgriff, komplett

Fig. 2

Pos.	Pcs.	Art. No.	Beskrivelse	Description	Bezeichnung
201	1		palleløfterkrop	frame	Palettenhubwagenrahmen
202G	1		bolt	bolt	Bolzen
203	1		drejearmsarr.	rotary device	Drehkonsole
204	2		bøsning	bushing	Busche
205	2		aksel	axle	Achse
206	2		bøsning	bushing	Busche
208	2		låsering	circlip	Seegerring
B 209	2		gaffel	fork	Gabel
210	2		bolt	bolt	Bolzen
B 211	2		møtrik	nut	Mutter
B 212	2		trykstang	pushing rod	Druckstange
213	2		låsering	circlip	Seegerring
214	1		aksel	axle	Achse
216	2		aksel	axle	Achse
217	4		rulle	roller	Rolle
218	2		rulle	roller	Rolle
219	2		rørstift	pin	Spannstift
220	4		rørstift	pin	Spannstift
221	2		aksel	axle	Achse
222	2		hjulophæng	wheel mounting	Radaufhängung
223	4		aksel	axle	Achse
224	2		bogieophæng	tandem mounting	Bogieaufhängung
225	8 / 4		skive	washer	Scheibe
226	8 / 4		leje	bearing	Lager
227	4	85 225 00	hjul, nylon, bogie	wheel, nylon, bogie	Tandemrad, Nylon
227	4	85 249 00	hjul, polyurethan, bogie	wheel, polyurethane, bogie	Tandemrad, Polyurethane
228	2		bogieplade	tandem mounting plate	Bogieplatte
229	4	85 096 00	låsering	circlip	Seegerring
230	8/4		rørstift	pin	Spannstift
231	2		bolt	bolt	Bolzen
232	2	85 239 00	hjul	wheel	Rad
233	2		låsemøtrik	locking nut	Selbstsichernde Mutter
234	2	85 245 00	hjul, nylon	wheel, nylon	Rad, Nylon
	2	85 250 00	hjul, polyurethan	wheel, polyurethane	Rad, Polyurethane
235	2		aksel	axle	Achse
236	2		skive	washer	Scheibe
237	1		smørenippel	lubricating nipple	Schmiernippel

Pumpe



Pos.	Pcs.	Art. No.	Beskrivelse	Description	Bezeichnung
301F	1		fjederkappe	spring cap	Federkappe
302F	1	85 024 00	fjeder	spring	Feder
303F	1	85 019 00	pumpestempel	pump piston	Pumpenkolben
304*	1		afstryger	scraper ring	Abstreifer
305*	1		nutring	seal	Dichtung
306	2		støvkappe	dust cover	Staubkappe
307	2		låsering	circlip	Seegerring
308	2		skive	washer	Scheibe
309	4		leje	bearing	Lager
310	2	85 017 00	hjul, nylon ø 180	wheel, nylon ø 180	Rad, nylon ø 180
311	1		rørstift	pin	Spannstift
312	2		rørstift	pin	Spannstift
313	1		trykplade	thrust plate	Druckplatte
314	1		låsering	circlip	Seegerring
315	1		leje	bearing	Lager
316	1		hjulaksel	wheel axle	Radachse
317	1		møtrik	nut	Mutter
318	1		skrue	screw	Schraube
319	1		udløserarm	lever arm	Auslösehebel
320	1		rørstift	pin	Spannstift
321	1	85 110 00	ventilenhed	valve unit	Ventileinheit
322F	1		pumpehus	pump housing	Pumpengehäuse
323*	1		pakning	washer	Dichtung
324	1		prop	plug	Pfropfen
325*	1		nutring	seal	Dichtung
326*	1		o-ring	o-ring	O-Ring
327*	1		afstryger	scraper ring	Abstreifer
328	1	85 020 00	cylinderstok	piston rod	Kolbenstange
329	1		kugle	ball	Kugel
330	1		prop	plug	Pfropfen
331*	1		o-ring	o-ring	O-Ring
332	1		skrue	screw	Schraube
333	1		fjeder	spring	Feder
334	1		ventilkegle	cone valve	Ventilkegel
335	1		smørenippel	lubricating nipple	Schmiernippel
335F	1		stift	pin	Spannstift
336F	1		kappe	jacket	Kappe
337	1		lejedæksel	cover of bearing	Lagergehäuse
337F	1		O-ring	O-ring	O-ring
338F	1		pumpecylinder	pumpcylinder	Pumpcylinder
***	1	85 476 00	pakningssæt	repair kit	Dichtungssatz

DK De med * mærkede reservedele er indeholdt i pakningssæt.
Angiv venligst model og nr. ved reservedelsbestillinger.
Anvend altid originale reservedele.

GB The parts marked with * are included in the repair kit.
Please state model and no. when ordering spare parts.
Always use original spare parts.

D Die mit * verzeichnete Ersatzteile sind in dem Dichtungssatz enthalten.
Bitte Modell und Nr. bei Ersatzteilbestellungen anführen.
Nur originale Ersatzteile anwenden.

EC Declaration of Conformity for Machinery
EG Konformitätserklärung
EU Overensstemmelseserklæring
Directive 2006/42/EC



NH Handling A/S
Fanøvej 14, 8800 Viborg
Denmark
Tel.: +45 70 27 01 60
Fax: +45 70 27 01 61
E-mail: nh@nh-handling.dk
www.nh-handling.com

hereby declare that
erklært hermit, daß
erklærer hermed, at

PALLET TRUCK, MODEL PL2500Q

PALETTENHUBWAGEN, MODELL PL2500Q

PALLEVOGN, MODEL PL2500Q

GB are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC and EN3691-5) as amended and with national implementing legislation.

D konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN3691-5 inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.

DK er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC og EN3691-5) med ændring, og er i overensstemmelse med andre relevante nationale bestemmelser.

Viborg, 1. January 2010

Søren Christensen

Søren Christensen
General Manager

Subject to changes and misprints
Änderungen und Druckfehler vorbehalten
Forbehold for ændringer og trykfejl